

Informe del cap del Gabinet Tècnic sobre les ofertes presentades a la licitació del contracte administratiu del servei de suport lingüístic: traduccions del català (o castellà) a diverses llengües (traducció directa o inversa) i correccions de l'anglès de textos propi de les unitats del Departament d'Igualtat i Feminisme de la Generalitat de Catalunya.

1. Antecedents

En data 18 de juny de 2025 la directora de Serveis del Departament d'Igualtat i Feminisme va dictar la resolució d'aprovació de l'expedient de contractació esmentat per un import màxim de 18.822,31euros, IVA inclòs. En la mateixa resolució s'aproven els plecs que regeixen la contractació i s'ordena l'obertura del procediment d'adjudicació.

En data 2 de setembre de 2025 es va publicar al perfil del contractant del Departament d'Igualtat i Feminisme l'anunci de licitació de l'esmentat contracte.

El termini de presentació d'ofertes va finalitzar el 17 de setembre de 2025, a les 14:00:00 hores. Segons el certificat de l'eina telemàtica d'obertura d'ofertes es van presentar les empreses següents:

- GRUPO SLIWA-VEGA, SL
- Aadimatiq, SLU
- Treeloc SL
- AB TRADUKTALIA SL
- Startul SL
- STUDIO MORETTO GRUPO SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
- Tys 96, SL
- McFelder Busniess Services SLU

El servei gestor de la contractació procedeix a l'obertura del Sobre i es verifica que totes les ofertes han estat presentades dins de termini. Una vegada qualificada la documentació general es constata que és correcta, amb la qual cosa totes les empreses són admeses a la licitació.

2. Valoració de les ofertes del Sobre únic

Les ofertes rebudes es valoraran d'acord amb els criteris establerts en el plec de clàusules administratives que regula aquest contracte que són els següents:

2.1 Criteri preu - oferta econòmica: fins a 80 punts.

Per a la valoració d'aquest criteri, rebrà la màxima puntuació l'oferta més econòmica i la resta d'ofertes rebran la puntuació proporcional d'acord amb la fórmula següent, establerta a la Directriu 1/2020, de 24 de juliol de la Direcció General de Contractació Pública:

$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar
 P = Punts criteri econòmic
 O_m = Oferta Millor
 O_v = Oferta a Valorar
 IL = Import de Licitació
 VP = Valor de ponderació

El valor dels punts del criteri econòmic serà en aquest cas el corresponent a cadascun dels subcriteris, amb el següent valor de ponderació (VP) s'estableix de la següent manera:

i, ii, iv= 1,05
 iii= 1,35
 v, vi, viii= 1,02
 vii= 1,12
 ix=1,08
 x= 1,04

Ov: serà l'import unitari ofert (IVA exclòs) pel número de paraules previstes.

En relació amb la presentació de la oferta corresponent a l'empresa Startul SL, s'ha detectat un error aritmètic en el càlcul de l'import total ofert respecte tots els criteris (exceptuant el IVt criteri). Aquest error ha estat esmenat prenent com a referència el càlcul del preu unitari juntament amb el nombre de paraules previstes en el contracte. Així, s'ha esmenat l'error aritmètic. De la mateixa manera, s'ha detectat un error aritmètic en l'import de la oferta del IVt criteri de l'empresa GRUPO SLIWA-VEGA, SL, prenent com a referència, novament, el preu unitari indicat i les unitats de paraula previstes al model d'oferta. En ambdós casos, s'ha fer un nou sumatori per al càlcul de les ofertes totals, prenent com a referència les quantitats esmenades.

Un cop aplicada la fórmula automàtica establerta al PCAP i esmenats els errors aritmètics de les ofertes presentades, la puntuació del criteri de l'oferta econòmica és la següent:

EMPRESA	IMPORT SENSE IVA €	PUNTUACIÓ
TREELOC	6.900,00	79,74
STUDIO MORETTO	7.451,98	77,51
SLIWA VEGA	8.372,73	74,6
STARTUL SL	8.615,00	72,76
TRADUKTALIA SL	9.209,91	70,36
TYS 96 SL	10.815,00	65,66
AADIMATIQ	10.852,50	64,58
MCFELDER	12.627,50	58,5

2.2 Criteri qualitatiu – reducció del termini de lliurament de les traduccions o correccions de l'anglès urgents: Fins a 20 punts

Es valorarà amb un màxim de 20 punts la reducció del termini urgent establert en el plec de prescripcions tècniques (PPT) per al lliurament de traduccions o correccions de l'anglès urgents, de la manera següent:

- i. Es valorarà amb **12 punts la reducció en 1 hora** del termini de 4 hores previst en el PPT per al lliurament de traduccions o correccions urgents de fins a 1.000 paraules.
- ii. Es valorarà amb **5 punts la reducció en 2 hores** del termini de 24 hores previst en el PPT per al lliurament de traduccions o correccions urgents de 1.001 fins a 2.500 paraules.
- iii. Es valorarà amb **3 punts la reducció en 4 hores** del termini de 48 hores previst en el PPT per al lliurament de traduccions o correccions urgents de 2.501 fins a 5.000 paraules.

Totes les empreses han declarat en les seves ofertes el seu compromís de reducció d'1 hora del termini de 4 hores previst en el PPT per al lliurament de traduccions o correccions urgents de fins a 1.000 paraules, de 2 hores del termini de 24 hores previst en el PPT per al lliurament de traduccions o correccions urgents de 1.001 fins a 2.500 paraules i de 4 hores del termini de 48 hores previst en el PPT per al lliurament de traduccions o correccions urgents de 2.501 fins a 5.000 paraules. Per tant, les puntuacions obtingudes en relació al present criteri són les següents:

EMPRESA	PUNTUACIÓ
TREELOC	20,00
STUDIO MORETTO	20,00
SLIWA VEGA	20,00
STARTUL	20,00
TRADUKTALIA	20,00
TYS 96	20,00
AADIMATIQ	20,00
MCFELDER	20,00

Finalment, un cop valorats els diferents criteris, s'estableixen en el quadre a continuació les puntuacions que s'atorguen per a cada criteri així com la puntuació final:

EMPRESA	PUNTUACIÓ 2.1	PUNTUACIÓ 2.2	PUNTUACIÓ FINAL
TREELOC	80,00	20,00	99,74
STUDIO MORETTO	77,77	20,00	97,51
SLIWA VEGA	74,86	20,00	94,6
STARTUL	73,02	20,00	92,76
TRADUKTALIA	70,62	20,00	90,36
TYS 96	65,92	20,00	85,66
AADIMATIQ	64,84	20,00	84,58
MCFELDER	58,76	20,00	78,5



Es realitzen les comprovacions, per a la determinació de l'existència de baixes presumptament anormals, amb el resultat que cap de les ofertes presentades es considera anormal o desproporcionada.

D'acord amb l'anterior es considera que l'oferta econòmicament més avantatjosa és la presentada per l'empresa **TREELOC S.L.**

El cap del Gabinet Tècnic